

**UNITED STATES DISTRICT COURT  
FOR THE DISTRICT OF PUERTO RICO**

In re:

THE FINANCIAL OVERSIGHT AND  
MANAGEMENT BOARD FOR PUERTO RICO,

as representative of

THE COMMONWEALTH OF PUERTO RICO, *et*  
*al.*,

Debtors.<sup>1</sup>

PROMESA

Title III

No. 17 BK 3283-LTS

(Jointly Administered)

**MOTION TO SUBMIT CERTIFIED TRANSLATIONS**

**To the Honorable United States District Judge Laura Taylor Swain:**

The Commonwealth of Puerto Rico (the “Commonwealth”), by and through the Financial Oversight and Management Board for Puerto Rico (the “Oversight Board”), as the representative of the Commonwealth pursuant to Section 315(b) of the *Puerto Rico Oversight, Management, and Economic Stability Act* (“PROMESA”),<sup>2</sup> respectfully files this motion in response to the Court’s orders directing the Oversight Board to file certified translations of any Spanish-language portions of the responses for which the Oversight Board is filing replies in support of their respective objections. *See* ECF Nos. 10045, 10331, 10378.

Attached hereto as Exhibit 1 is a certified translation of Docket Entry No. 9736.

---

<sup>1</sup> The Debtors in these Title III Cases, along with each Debtor’s respective Title III case number and the last four (4) digits of each Debtor’s federal tax identification number, as applicable, are the (i) Commonwealth of Puerto Rico (the “Commonwealth”) (Bankruptcy Case No. 17 BK 3283-LTS) (Last Four Digits of Federal Tax ID: 3481); (ii) Puerto Rico Sales Tax Financing Corporation (“COFINA”) (Bankruptcy Case No. 17 BK 3284-LTS) (Last Four Digits of Federal Tax ID: 8474); (iii) Puerto Rico Highways and Transportation Authority (“HTA”) (Bankruptcy Case No. 17 BK 3567-LTS) (Last Four Digits of Federal Tax ID: 3808); (iv) Employees Retirement System of the Government of the Commonwealth of Puerto Rico (“ERS”) (Bankruptcy Case No. 17 BK 3566-LTS) (Last Four Digits of Federal Tax ID: 9686); and (vi) Puerto Rico Public Buildings Authority (“PBA”, and together with the Commonwealth, COFINA, HTA, ERS, and PREPA, the “Debtors”) (Bankruptcy Case No. 19-BK-5532-LTS) (Last Four Digits of Federal Tax ID: 3801) (Title III case numbers are listed as Bankruptcy Case numbers due to software limitations).

<sup>2</sup> PROMESA is codified at 48 U.S.C. §§ 2101-2241.

Attached hereto as Exhibit 2 is a certified translation of Docket Entry No. 9978.

Attached hereto as Exhibit 3 is a certified translation of Docket Entry No. 9787.

Attached hereto as Exhibit 4 is a certified translation of Docket Entry No. 10230.

Attached hereto as Exhibit 5 is a certified translation of Docket Entry No. 10239.

WHEREFORE, the Oversight Board respectfully requests that this Honorable Court take notice of the filing of certified translations in compliance with the Court's orders.

*[Remainder of this page left intentionally blank]*

Dated: February 26, 2020  
San Juan, Puerto Rico

Respectfully submitted,

/s/ Hermann D. Baeuer

Hermann D. Bauer  
USDC No. 215205  
**O'NEILL & BORGES LLC**  
250 Muñoz Rivera Ave., Suite 800  
San Juan, PR 00918-1813  
Tel: (787) 764-8181  
Fax: (787) 753-8944

Martin J. Bienenstock (*pro hac vice*)  
Brian S. Rosen (*pro hac vice*)

**PROSKAUER ROSE LLP**  
Eleven Times Square  
New York, NY 10036  
Tel: (212) 969-3000  
Fax: (212) 969-2900

*Attorneys for the Financial Oversight and  
Management Board for Puerto Rico, as  
representative of the Commonwealth of  
Puerto Rico*

**Exhibit 1**

Claim #: 50248

PROMESA, Title III

Ivett S. Matos

December 17, 2019

To whom it may concern:

I recently received the Financial Oversight and Management Board for Puerto Rico manual. The manual says that the deadline to respond was November 26, 2019. How is that possible? I only received the manual on December 12<sup>th</sup>.

I appear on page 141, number 923, and also on page 162. The claim is allegedly for \$2,000.00, but I have noticed that there are other debtors with some exorbitant amounts.

I wish to be considered to process these documents and continue with the complaint.

I spoke with Mr. Raul Andrades, and he told me that even though the deadline had passed, that I should respond anyway, that they were all going to be processed.

My residence has currently changed. My new address is:

5115 N Socrum Loop Road, Apt 441

Lakeland, FL 33809-4283

Thank you for any attention you can provide to this matter.

Regards,

/Signature/

Copy to:

O'Neill & Borges LLC

Proskauer Rose LLP

/Entire page in English/

/Envelope addressed to the Clerk's Office of the United States District Court [*Tribunal de Distrito de los Estados Unidos*]. Address in Spanish, and rubber and tax stamps in English/



T 718.384.8040  
W TargemTranslations.com  
E projects@targemtranslations.com  
A 185 Clymer St. Brooklyn, NY 11211

### TRANSLATOR'S CERTIFICATE OF TRANSLATION

Translation from: Spanish (Puerto Rico) into English (US)  
TARGEM Translations Inc.

I, Andreea I. Boscor, ATA-certified Spanish-English #525556, acting as translator at TARGEM Translations Inc., a NEW YORK City corporation, with its principal office at 185 Clymer Street, Brooklyn, NY, 11211, USA, certify that:

the English translated document is a true and accurate translation of the original Spanish and has been translated to the best of my knowledge.

Original Document Name: response - claim 50248 - filed version

Signed this 24<sup>th</sup> day of February 2020

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'cdB', is written over a horizontal line.

Andreea I. Boscor



Verify at [www.atanet.org/verify](http://www.atanet.org/verify)





**Exhibit 2**

Hector F. Vallejo Moreno

Claim #41051  
#41566

Calle Valle Sur 605  
Urb. Valle de Ensueño  
Gurabo, PR 00778

Phone # 787-951-9003  
787-758-1049 ext. 3260

E-mail: [hfv1969@gmail.com](mailto:hfv1969@gmail.com)

As indicated in our phone conversation, I am providing the information requested. I have no way of knowing the other amount owed, regarding the minimum wage.

RECEIVED  
2020 JAN 14 PM 3:37  
U.S. DISTRICT COURT  
SAN JUAN, P.R.

/Envelope addressed to the Clerk's Office of the United States District Court [*Secretaría del Tribunal de Distrito de los Estados Unidos*]. Address in Spanish, and Rubber and tax stamps in English/

/Text cut off/ LTS Doc#:9978-1 Filed:01/14/20 Entered:01/15/20 1 /Text cut off/  
Envelope Page 1 of 1



T 718.384.8040  
W TargemTranslations.com  
E projects@targemtranslations.com  
A 185 Clymer St. Brooklyn, NY 11211

### TRANSLATOR'S CERTIFICATE OF TRANSLATION

Translation from: Spanish (Puerto Rico) into English (US)  
TARGEM Translations Inc.

I, Andreea I. Boscor, ATA-certified Spanish-English #525556, acting as translator at TARGEM Translations Inc., a NEW YORK City corporation, with its principal office at 185 Clymer Street, Brooklyn, NY, 11211, USA, certify that:

the English translated document is a true and accurate translation of the original Spanish and has been translated to the best of my knowledge.

Original Document Name: response - claim 41051

Signed this 24<sup>th</sup> day of February 2020

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'cdB', is written over a horizontal line.

Andreea I. Boscor



Verify at [www.atanet.org/verify](http://www.atanet.org/verify)



**Exhibit 3**

January 4, 2020

Clerk's Office  
United States District Court  
Room 150 Federal Building  
San Juan, PR 00918-1767



This letter is to notify you that we have received the documents related to Title III of the PROMESA Act.

Therefore, we are hereby drafting it in order to send you the appropriate documentation since we are following up on the claim.

For reasons outside of my control, I had not received all the appropriate documentation due to my address, which is the following:

Luz S. Ortiz [claim] # 88739  
P.O. Box 278  
Villalba, PR 00766

Cordially,

A handwritten signature in cursive script, reading "Luz S. Ortiz", written over a horizontal line.

/Bilingual document /

000517

/Envelope addressed to the Clerk's Office of the United States District Court [*Tribunal de Distrito de los Estados Unidos*]. Address in Spanish, and rubber and tax stamps in English/





T 718.384.8040  
W TargemTranslations.com  
E projects@targemtranslations.com  
A 185 Clymer St. Brooklyn, NY 11211

### TRANSLATOR'S CERTIFICATE OF TRANSLATION

Translation from: Spanish (Puerto Rico) into English (US)  
TARGEM Translations Inc.

I, Andreea I. Boscor, ATA-certified Spanish-English #525556, acting as translator at TARGEM Translations Inc., a NEW YORK City corporation, with its principal office at 185 Clymer Street, Brooklyn, NY, 11211, USA, certify that:

the English translated document is a true and accurate translation of the original Spanish and has been translated to the best of my knowledge.

Original Document Name: response - claim 88739

Signed this 24<sup>th</sup> day of February 2020

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'A. Boscor', is written over a horizontal line.

Andreea I. Boscor



Verify at [www.atanet.org/verify](http://www.atanet.org/verify)



**Exhibit 4**

Case:17-03283-LTS Doc#:10230 Filed:01/17/20 Entered:01/21/20 11:08:06 Desc: Main Document Page 1 of 1

Quetcy Ann Cedeno Rodriguez

Corrections Officer I

Current Address:

101 Grande Valencia Dr. Suite 101 Orlando, Florida 32825

Previous Address:

9318 New Heritage Rd. Apt. 101 Orlando, Florida 32825

Cellphone Number

407-235-8338

Claim Number

68341

Filing Date

6/29/18

Debtor

Commonwealth of Puerto Rico

Promesa Title III

3:17-3283 (LTS)

Email: qcedeno124@gmail.com

Date: January 14, 2020

Quetcy Ann Cedeno Rodriguez  
[illegible signature]

RECEIVED & FILED  
2020 JAN 17 PM 4:57  
CLERK'S OFFICE  
5 DISTRICT COURT  
SAN JUAN, P.R.

Doc#:10230-1 Filed:01/17/20 Entered:01/21/20  
Envelope Page 1 of 1

[Envelope addressed:

From: Quetcy Ann Cedeno

101 Grande Valencia Dr.

Suite 101 Orlando, Florida 32825

to the Clerk's Office – United States District Court

Room 150, Chardon Avenue

Federal Building

San Juan, Puerto Rico 00918-1767

Address in Spanish, and Rubber and tax stamps in English]



T 718.384.8040  
W TargemTranslations.com  
E projects@targemtranslations.com  
A 185 Clymer St. Brooklyn, NY 11211

### TRANSLATOR'S CERTIFICATE OF TRANSLATION

Translation from: Spanish (Puerto Rico) into English (US)  
TARGEM Translations Inc.

I, Andreea I. Boscor, ATA-certified Spanish-English #525556, acting as translator at TARGEM Translations Inc., a NEW YORK City corporation, with its principal office at 185 Clymer Street, Brooklyn, NY, 11211, USA, certify that:

the English translated document is a true and accurate translation of the original Spanish and has been translated to the best of my knowledge.

Original Document Name: M158126958031-rep-2101101120 (1)

Signed this 26<sup>th</sup> day of February 2020

A handwritten signature in black ink, appearing to read "A. Boscor", is written over a horizontal line.

Andreea I. Boscor



Verify at [www.atanet.org/verify](http://www.atanet.org/verify)



**Exhibit 5**

Case:17-03283-LTS Doc#:10239 Filed:01/17/20 Entered:01/21/20 11:52:34 Desc: Main Document Page 1 of 1

Jo-Ann Calderon Rivera  
Corrections Officer I

Current Address:

101 Grande Valencia Dr. Suite 101 Orlando, Florida 32825

Previous Address:

9318 New Heritage Rd. Apt. 101 Orlando, Florida 32825

Cellphone Number

407-259-6566

Claim Number

85203

Filing Date

6/29/18

Debtor

Commonwealth of Puerto Rico

Promesa Title III

3:17-3283 (LTS)

Email: joann\_casco@yahoo.com

Date: January 14, 2020

Jo-Ann Calderon Rivera  
[illegible signature]

RECEIVED & FILED  
2020 JAN 17 PM 4:56  
CLERK OF DISTRICT COURT  
JAN 17 2020

*[Envelope addressed:*

*From: Jo-Ann Calderon*

*101 Grande Valencia Dr.*

*Suite 101 Orlando, Florida 32825*

*to the Clerk's Office – United States District Court*

*Room 150, Chardon Avenue*

*Federal Building*

*San Juan, Puerto Rico 00918-1767*

*Address in Spanish, and Rubber and tax stamps in English]*

Doc#:10239-1 Filed:01/17/20 Entered:01/21/20  
Envelope Page 1 of 1





T 718.384.8040  
W TargemTranslations.com  
E projects@targemtranslations.com  
A 185 Clymer St. Brooklyn, NY 11211

### TRANSLATOR'S CERTIFICATE OF TRANSLATION

Translation from: Spanish (Puerto Rico) into English (US)  
TARGEM Translations Inc.

I, Andreea I. Boscor, ATA-certified Spanish-English #525556, acting as translator at TARGEM Translations Inc., a NEW YORK City corporation, with its principal office at 185 Clymer Street, Brooklyn, NY, 11211, USA, certify that:

the English translated document is a true and accurate translation of the original Spanish and has been translated to the best of my knowledge.

Original Document Name: M158126958509-rep-2101110149 (3)

Signed this 26<sup>th</sup> day of February 2020

A handwritten signature in black ink, appearing to read "A. Boscor", is written over a horizontal line.

Andreea I. Boscor



Verify at [www.atanet.org/verify](http://www.atanet.org/verify)

